



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2229^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
12 ИЮНЯ 1980 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ПЯТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2229/Rev.2)	1
День памяти г-на Масаёси Охира, премьер-министра Японии	1
Утверждение повестки дня	1
Вопрос о Южной Африке: письмо временного поверенного в делах постоянного представительства Марокко при Организации Объединенных Наций от 29 мая 1980 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/13969)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2229-е ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 12 июня 1980 года, 11 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Оле АЛЬГАРД (Норвегия).

Присутствуют представители следующих государств: Бангладеш, Германской Демократической Республики, Замбии, Китая, Мексики, Нигера, Норвегии, Португалии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Туниса, Филиппин, Франции, Ямайки.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2229/Rev.2)

1. Утверждение повестки дня.

2. Вопрос о Южной Африке:

письмо временного поверенного в делах постоянного представительства Марокко при Организации Объединенных Наций от 29 мая 1980 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/13969).

Заседание открывается в 11 час. 45 мин.

День памяти г-на Масаёси Охира, премьер-министра Японии

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): С глубокой печалью члены Совета Безопасности узнали сегодня о неожиданной кончине премьер-министра Японии г-на Масаёси Охира. В течение многих лет г-н Охира входил в состав правительства Японии, занимая различные посты, в том числе пост министра иностранных дел. Г-н Охира был беспредельно предан идеалам Организации Объединенных Наций и оказывал решительную поддержку ее деятельности. Его кончина вызывает глубокую скорбь международного сообщества. От имени Совета я хотел бы выразить наше глубочайшее соболезнование правительству и народу Японии и сердечное сочувствие семье покойного.

По предложению Председателя члены Совета, отдавая дань памяти г-на Масаёси Охира, премьер-министра Японии, стоя соблюдают минуту молчания.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Вопрос о Южной Африке:

письмо временного поверенного в делах постоянного представительства Марокко при Организации Объединенных Наций от 29 мая 1980 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/13969)

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с решениями, принятыми на предыдущих заседаниях [2225, 2227-е и 2228-е заседания], я приглашаю представителей Алжира, Ботсваны, Египта, Заира, Кубы, Мозамбика, Нигерии, Сейшельских Островов, Эфиопии и Югославии занять места, отведенные для них в зале заседаний Совета.

По приглашению Председателя г-н Бузарбия (Алжир), г-н Легвайла (Ботсвана), г-н Абдель Мегид (Египет), г-н Каманда ва Каманда (Заир), г-н Лопес-Лас (Куба), г-н Лобу (Мозамбик), г-н Кларк (Нигерия), г-жа Гонтье (Сейшельские Острова), г-н Ибрагим (Эфиопия) и г-н Коматина (Югославия) занимают места, отведенные для них в зале заседаний Совета.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получены письма от представителей Бахрейна, Бенина, Вьетнама, Гайаны и Румынии, в которых они просят пригласить их для участия в обсуждении этого пункта повестки дня. Следуя обычной практике, я предлагаю с согласия Совета пригласить указанных представителей принять участие в обсуждении без права голоса в соответствии с положениями Устава и правилом 37 временных правил процедуры.

По приглашению Председателя г-н ас-Саффар (Бахрейн), г-н Хунгаву (Бенин), г-н Ха Ван Лау (Вьетнам), г-н Синклер (Гайана) и г-н Маринеску (Румыния) занимают места, отведенные для них в зале заседаний Совета.

4. Г-н МУНЬОС ЛЕДО (Мексика) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, нет необходимости подчеркивать приверженность Норвегии делу мира. В наших общих усилиях по осуществлению принципов Устава мы вдохновляемся теми прекрасными отношениями, которые моя страна всегда поддерживала на протяжении десятилетий с вашей страной и которые укрепляются с каждым днем. Моя делегация приветствует тот факт, что вы являетесь Предсе-

дателем Совета в этом месяце, и мы убеждены в том, что ваш неоспоримый опыт и ясное понимание задачи будут способствовать сбалансированному руководству нашей работой. Вы можете быть уверены в полном сотрудничестве со стороны нашей делегации.

5. Мы искренне благодарны представителю Нигера, обеспечившему успешное руководство работой Совета в предшествующий период. Достоинство и тщательность, с которыми он выполнял возложенные на него обязанности, свидетельствуют о присущем ему, как и его народу, глубоком чувстве справедливости.

6. Совет вновь рассматривает вопрос о Южной Африке. Непосредственной причиной проведения данной серии заседаний явились конкретные факты, но вместе с тем в международном сообществе широко укрепилась убежденность в том, что пришло время принять действенные меры для завершения процесса деколонизации на юге Африки.

7. Такие факты, вызывающие законное возмущение, хорошо известны: неоднократные акты агрессии против противников апартеида, постоянное нарушение прав человека и явное стремление подавить всякую политическую волю к борьбе за расовое равенство.

8. Всем известно, на чем основывается эта позиция. Победы, одержанные национально-освободительными движениями, необратимы, и правительство Претории внезапно увидело, что ее соседями являются свободные государства, управляемые режимами большинства. Поэтому оно решило усилить механизм господства и репрессий.

9. Быстрое развитие политических событий на юге Африки доказало возможность вооруженной борьбы, эффективность международных действий и способность народа, обладающего твердостью, выдержкой и искренним стремлением к независимости, добиться самоопределения.

10. Все это опровергает аргументы, которые режим Претории распространял с помощью своих международных пособников. Южной Африке пока удавалось соединять свои собственные интересы с глобальной стратегией различных держав, поддерживая их опасения и обеспечивая себе таким образом широкие экономические связи и постоянные поставки военных материалов. Без этого Южная Африка была бы неспособна совершать акты агрессии против своих соседей и подавлять своих противников внутри страны.

11. Нельзя игнорировать факты. Поддержка апартеида не только аморальна, но и противоречит любой разумной долговременной стратегии. Здесь не может быть ошибки: с одной стороны, речь идет о сотрудничестве с наиболее упорным бастионом колониализма, с другой — о солидарности с борьбой за человеческое достоинство.

12. Несколько дней назад на чрезвычайном пленарном заседании Совета Организации Объединенных

Наций по Намибии, проходившем в Алжире, стало ясно, что мы достигли критической стадии в рассмотрении вопроса о Южной Африке. Два сливающихся процесса требуют от нас немедленных действий. Один процесс внутренний, другой — внешний, но оба отражают одну и ту же реальность. Внешний процесс, о котором я говорил, выражается во враждебности Претории плану Организации Объединенных Наций, предусматривающему предоставление независимости Намибии, в ее усилиях закрепить свое господство над этой территорией.

13. Меры, которые мы можем принять в настоящее время, могли бы стать еще одним шагом к полной изоляции Южной Африки. Мы должны быть готовы использовать имеющиеся в нашем распоряжении правовые средства, чтобы ликвидировать систему союзов, которая делает возможным существование Южной Африки апартеида. В случае необходимости мы должны предпринять действия в соответствии с главой VII Устава, как это предложено Советом Организации Объединенных Наций по Намибии.

14. Совет Безопасности должен проявлять последовательность в своих решениях, в частности в отношении своей резолюции 418 (1977). Он должен усилить эмбарго на поставки оружия и закрыть все пути, по которым Южная Африка продолжает получать необходимые ей военные материалы. Наряду с этим мы должны пресекать любую помощь и поддержку, предоставляемую данному режиму.

15. Еще раз хочу подчеркнуть, что сохранение такого образа жизни, мало чем отличающегося от рабства, является анахронизмом. Его существование может объясняться лишь теми непосредственными выгодами, которые определенные круги из этого извлекают. Природные ресурсы Южной Африки и ее географическое положение стали основным центром стратегических транснациональных интересов.

16. Позиция, занятая различными государствами в отношении южноафриканского режима, отражает укorenившиеся политические взгляды. Демократические устои государства оцениваются не только по политической и социальной системе, которую оно устанавливает в рамках своих границ, но и по международной позиции, которую оно занимает, по тому, как оно поддерживает свободу и справедливость в других странах.

17. Международное сообщество достигло такой степени самосознания, при которой нельзя повторять ошибки прошлого. В течение столетий определенные государства поддерживали свободу и равенство у себя дома и в то же время экспортировали механизмы эксплуатации в другие страны, не усматривая в этом никакого противоречия. Цель Организации Объединенных Наций состоит в том, чтобы не допустить повторения этого.

18. Правительство Мексики хотело бы вновь подтвердить свое недавно принятое решение не поддер-

живать никаких отношений с режимом Претории и не допускать граждан Южной Африки в нашу страну. Мы неукоснительно осуществляли меры, принятые в этой связи международным сообществом, но мы считаем, что они еще недостаточно действенны. Мы хотим еще раз заявить, что мы приняли решение поддержать любые меры, которые может принять Организация Объединенных Наций в этом плане.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — представитель Бенина. Приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

20. Г-н ХУНГАВУ (Бенин) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, делегация Народной Республики Бенин хотела бы искренне поблагодарить вас и ваших коллег — членов Совета за предоставленную возможность принять участие в прениях по вопросу о Южной Африке. Я хотел бы также поздравить вас с занятием поста Председателя Совета в этом месяце. Мы знаем вас как выдающегося дипломата и не сомневаемся в блестящих результатах, которыми, как я уверен, завершится это обсуждение. Мы весьма рады, что вы являетесь Председателем Совета, поскольку Африка высоко ценит позицию вашей страны — Норвегии в отношении расизма и южноафриканского белого фашизма, известного под названием апартеид. Ваше сочувствие, понимание и поддержка угнетенного южноафриканского народа хорошо известны африканским массам.

21. Мне бы также хотелось выразить признательность нашей делегации представителю Нигера г-ну Умару. Мы считаем, что его деятельность по руководству работой Совета в мае заслуживает самой высокой оценки. Он проделал замечательную работу на этом посту.

22. Более 25 лет Организация обсуждает вопрос об апартеиде — позорной системе колониального господства, политического угнетения и экономической и социальной эксплуатации, бесчеловечная, жестокая практика которой — произвольные аресты, задержания и пытки, террористические акты и убийства, массовые расправы, подобные имевшим место в Шарпевиле и Соуэто, — столь хорошо известна Совету.

23. С помощью всех этих варварских, жестоких методов, унаследованных от худших времен колониализма и гитлеровского нацизма, чужеземному белому меньшинству удастся осуществлять господство, эксплуатацию и массовые расправы над местным африканским населением.

24. Несмотря на осуждение, система апартеида укрепилась, а надменный режим меньшинства бросает вызов Организации Объединенных Наций, осмеливаясь говорить о правах государства и народа. Западные империалистические державы и их прислужники, во многих областях сотрудничающие с бесчеловечным режимом Претории, несут основную ответственность за неэффективность действий Организации Объединенных

Наций по ликвидации апартеида в Африке. Эти державы, обладая правом вето в Совете, препятствовали радикальным мерам, которые могли бы быть приняты в соответствии с главой VII Устава. Хорошо согласованные санкции, соблюдаемые каждой страной мира, позволили бы за несколько месяцев превратить Южную Африку мирными средствами в процветающее демократическое государство, благами которого могли бы пользоваться все граждане, независимо от расы, пола и вероисповедания, о чем ясно говорится в Хартии свободы¹ Африканского национального конгресса (АНК).

25. Все эти державы, прямыми или косвенными путями препятствующие такой эволюции, рискуют выступить сторонниками позорной системы апартеида, белого расизма, глумления над человеческим достоинством. Мы открыто осуждаем всякое сотрудничество с их стороны с режимом Боты. Мы осуждаем их эгоизм, их своекорыстную, мелочную, недальновидную расчетливость. Цинизм этих непосредственных союзников апартеида особенно возмутителен. В своей резолюции 418 (1977) Совет ввел эмбарго на поставки оружия режиму Претории. Но проведенные исследования и факты, собранные комитетом, которому было поручено наблюдение за выполнением эмбарго, с неопровержимой достоверностью говорят о том, что мы являемся свидетелями организованного нарушения данной резолюции теми же державами, которые принимали активное участие в разработке и принятии этого документа. Что же после этого можно сказать об их порядочности и торжественных обещаниях?

26. Молчание, которое они предпочитают хранить в ходе этих прений, говорит об их позиции красноречивее слов. Их эгоизм, лицемерие и цинизм хорошо известны, и, если говорить откровенно, именно их поведение должно рассматриваться на этих заседаниях. Именно эти державы укрепляли режим апартеида в экономическом, политическом, военном и стратегическом отношении вопреки воле международного сообщества, принявшего более 25 лет назад решение о ликвидации этой системы, которой не должно быть места на Земле.

27. Народ Бенина, его партия и правительство убеждены, что никто не может остановить ход истории; ни одна система господства и угнетения, какой бы могущественной она ни была, никогда не сможет устоять перед решимостью угнетенного народа. Народ представляет собой неодолимую силу, и никакое оружие, даже атомное, не могло бы противостоять ей. В современной истории нет недостатка в неоспоримых свидетельствах этого.

28. Репрессии, следовавшие в ответ на протесты школьников, студентов, рабочих и священников Южной Африки против образовательной системы апартеида, не остановили и никогда не остановят борьбу южноафриканского народа против позорного режима эксплуатации человека человеком. В нашей памяти еще свежи воспоминания о расправах с доблестными жителями Соуэто в 1976 году. В июне молодежь Капской провинции и других районов Южной Африки

вновь развернула широкое движение протеста, которое должно найти поддержку со стороны международного сообщества и такого авторитетного органа, как Совет Безопасности.

29. Пожар на заводе по переработке угля, который подвергся нападению в ходе смелой, можно сказать, дерзкой операции вооруженного отряда АНК, предпринятой несмотря на репрессивные меры режима, свидетельствует о решимости народа не останавливаться в своей борьбе ни перед чем. Международное сообщество выражает свое позитивное отношение к партизанским действиям, возмещающим новую эру национально-освободительной борьбы в Южной Африке. Совету следует оказать поддержку этой новой форме борьбы, которая станет еще более активной и которую системе апартеида никогда не удастся сломить силой оружия, даже атомного. Все миролюбивые народы, отстаивающие справедливость, должны оказывать растущую материальную помощь АНК, с тем чтобы он мог расширить партизанскую войну, неизбежность которой сейчас очевидна.

30. Как мы уже говорили, почти 25 лет назад Организация Объединенных Наций осудила систему апартеида и вынесла ей свой приговор. Как же теперь ведут себя приверженцы апартеида? Вот уже в течение нескольких месяцев они, похоже, перешли на умеренный тон в своих выступлениях. Но никогда не следует обольщаться. Мы хотели бы заявить г-ну Боте и его приспешникам, что речь идет не о проведении реформ, а о действительном уничтожении системы эксплуатации человека человеком.

31. Апартеид как внутри страны, так и вне ее представляет серьезную угрозу миру и безопасности в Африке. Агрессивные акты против „прифронтовых” государств, в особенности против Народной Республики Ангола, являются предметом серьезной озабоченности для всех нас. Вот почему моя страна — Народная Республика Бенин решительно выступает на стороне тех, кто борется за справедливость, и присоединяется ко всем людям доброй воли, требующим освобождения Нельсона Манделы и всех других патриотов, которые томятся в застенках репрессивного варварского расистского режима Южной Африки.

32. Если Совет действительно желает прекратить насилие, он должен немедленно ввести против Южной Африки экономические санкции, о которых говорится в главе VII Устава. Если Совет не пойдет по этому пути, то для угнетенного народа Южной Африки останется лишь один выбор: вооруженная борьба.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующим оратором является представитель Гайаны. Я прошу его занять место за столом Совета и сделать заявление.

34. Г-н СИНКЛЕР (Гайана) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, учитывая дружественные отношения, существующие между Норвегией и Гайаной, я с особым удовольствием поздравляю вас в связи

с вступлением на пост Председателя Совета в июне. Ваш богатый опыт и хорошо известные дипломатические способности служат залогом позитивного завершения прений в Совете.

35. Мне бы также хотелось воспользоваться этой возможностью, чтобы заявить о признательности нашей делегации представителю Нигера г-ну Умару за высокую активность, проявленную им в ходе руководства работой Совета в мае.

36. Я хочу поблагодарить вас, г-н Председатель, а через вас и всех членов Совета за предоставленную нашей делегации возможность выступить по вопросу, рассмотрением которого Совет сейчас занят.

37. Рассмотрение Советом вопроса о положении в Южной Африке весьма своевременно. Африканские государства оказали услугу человечеству, обратившись с просьбой о проведении заседания Совета, с тем чтобы рассмотреть развитие обстановки в этом районе. Как известно, эти государства и другие миролюбивые и свободолюбивые страны обращали внимание на эту проблему в течение десятилетий; сохраняющееся положение создает угрозу миру и безопасности не только в Африке, но и во всем мире. Моя делегация искренне надеется, что в данном случае Совет будет реагировать так, как подобает, в соответствии с серьезностью и неотложностью сложившегося положения.

38. Угроза, создаваемая Южной Африкой, приобретает особенно серьезные масштабы в последнее время в связи с тем, что в поведении Претории все шире находят свое выражение явные признаки режима, оказавшегося в осаде и обороняющегося из последних сил. По мере приближения неизбежного краха растет его неуверенность, и первой реакцией является отчаяние, а это, в свою очередь, приводит к актам дикого безрассудства. Именно с таким положением мы сталкиваемся сейчас в Южной Африке.

39. Миф о внутренней стабильности, о которой так гордо заявляла Южная Африка, сейчас развеван. Лишенные возможности создать конституционную политическую оппозицию, угнетенные слои народа восстали и вынесли свой протест на улицу: церковные деятели выступают против продолжающихся репрессий, студенты протестуют против расистского характера образования. Важным в этом протесте является то, что он уже не основывается на расовом признаке: черные, индийцы и цветные, все вместе, отвергая угнетение, восстают против белого господства. Угнетенный народ Южной Африки заявляет во всеуслышание, что он больше не намерен терпеть апартеид, больше не намерен мириться с тем, что каждый аспект его жизни регламентирован, больше не хочет подвергаться угнетению. Его горечь, недовольство и ненависть — чувства, порожденные социальными, экономическими и политическими условиями, в которых вынуждены были жить многие его поколения, — больше не могут сдерживаться и выплескиваются через край.

40. На это режим ответил массовыми репрессиями, возросшей жестокостью и мерами запугивания. Именно в результате такого запугивания и репрессий внутри страны и при помощи продолжающейся поддержки определенных внешних кругов режим меньшинства смог сохранить свое господство над народом Южной Африки.

41. Этот кризис, от которого страдает Южная Африка, можно было легко предугадать; сама система апартеида содержала в себе семена такого кризиса. Общество, в котором черное население, превосходя по своей численности белое население более чем в четыре раза, подвергается со стороны режима белого меньшинства жесточайшему социальному, экономическому и политическому угнетению и в котором каждый аспект жизни черного большинства контролируется и регламентируется государством, не может считаться правильным. Народы всегда боролись с таким угнетением. Действительно, борьба за освобождение красной нитью проходит через всю историю. Африканский национальный конгресс Южной Африки и Панафриканский конгресс Азии, в настоящее время запрещенные в Южной Африке, являются естественным результатом деятельности системы, и их освободительная борьба в будущем не ослабеет, напротив, она будет крепнуть.

42. Независимость Мозамбика, а затем Анголы лишила отвратительную систему апартеида жизненно важных опорных пунктов в ее круговой обороне и предстала настолько серьезной и прямой угрозой правлению белого меньшинства на юге Африки, что одним из обвинений против Стива Бико и его товарищей на пресловутом процессе, организованном на основе закона „о терроризме“ в 1976 году, было обвинение в проведении митингов в поддержку ФРЕЛИМО (*Фронта освобождения Мозамбика*) в Дурбане в 1974 году.

43. Более того, позднее мы все видели, как южноафриканские войска бежали из Анголы, преследуемые силами МПЛА (*Народного движения за освобождение Анголы*), и МПЛА по-прежнему находится у власти в Луанде. Урок, который можно извлечь из этого поражения, состоит в том, что военная сила Южной Африки не является непобедимой. И этот урок не прошел даром ни для народа Южной Африки, ни для Народной организации Юго-Западной Африки (СВАПО). По сути дела, обычные военные средства Южной Африки оказались настолько неэффективными в боевых действиях против СВАПО, что Южная Африка даже прибегает к угрозе использования „необычных“ средств против соседних независимых государств, поддерживающих СВАПО.

44. Провозглашение независимости Зимбабве в апреле нынешнего года было ударом для режима Претории не только потому, что оно придвинуло свободу к порогу Южной Африки, не только потому, что победа Патриотического фронта оказала глубокое психологическое воздействие на народ Намибии, который борется под руководством СВАПО, своего единственного подлинного представителя, и непосредственно на народ Южной

Африки, даже на белых, но также и потому, что премьер-министр Мугабе показал народам в других странах, что черные и белые могут жить вместе на основе равенства, что в этом смысле его режим представляет собой приговор и вызов системе апартеида.

45. Моя делегация уверена в том, что, каким бы упорным и жестоким режим Претории ни казался, уроки истории не пройдут для него даром. Режим должен признать, что в конце концов любая белая администрация в Южной Африке должна учитывать политические и другие чаяния черного большинства. Бота сказал: „Мы должны приспособиться или умереть“. Но вызывает удивление, что режиму все еще удается избежать как адаптации, так и проведения каких-либо уступок. Вместо этого речь идет о планах дать электричество Соуэто, о ликвидации мелких оскорбительных аспектов апартеида, о расширении и укреплении „хоумлендов“. Конечно, все это не отвечает требованиям времени и даже оскорбительно для черного населения. Стив Бико умер не ради таких недостойных целей. Не ради этого жил и погиб Мангалисо Собукве. Нельсон Мандела томится на острове Роббен не ради того, что Бота хочет предложить черным. Прежде чем мы станем свидетелями изменений, которых требует угнетенный народ Южной Африки, многие погибнут как в Южной Африке, так и за ее пределами; будет еще много арестов, заключений, пыток. Да, предстоит еще много Соуэто.

46. Цена действительно будет высока. Но этого можно избежать. Если бы друзья и партнеры Южной Африки на Западе прекратили сотрудничество с этим режимом, если бы они объединились с миролюбивыми и свободолобивыми государствами, стремясь к полной и эффективной изоляции Южной Африки, если бы они оказывали давление на режим, с тем чтобы он отказался от политики репрессий, если бы они перестали поддерживать веру режима Претории в его безнаказанность, если бы они заботились об интересах всего человечества, мира и стабильности в большей степени, чем о своих торговых и мнимых стратегических выгодах, то цена была бы значительно меньше и они в то же время показали бы, что принадлежат к числу подлинных друзей Южной Африки.

47. Существует странное противоречие. уважение прав человека шумно провозглашается западными странами в качестве основного принципа их политики как на национальном, так и на международном уровне, но именно благодаря инвестициям и сотрудничеству этих стран сохраняется режим, который совершает самые ужасные массовые преступления против человеческого достоинства, и именно угроза вето со стороны западных стран до сих пор защищала Южную Африку от тверды санкций, которых требуют справедливость и достоинство и к которым постоянно призывали неприсоединившиеся и все миролюбивые государства. Уже более 50 лет девятнадцать миллионов черных жителей находятся на положении заложников в Южной Африке. И все же когда мы требуем санкций против тех, кто держит их заложниками, нам говорят: „Подождите“. К чему это лицемерие?

48. Совет Безопасности — это орган Организации Объединенных Наций, на который возложено поддержание международного мира и безопасности. Совет не должен стоять в стороне от того пожара, который охватил Южную Африку. Он уклонился бы от своей ответственности, если бы просто занимался словопрениями и бесплодными порицаниями, в то время как режим Претории убивает угнетенных южноафриканцев и подвергает опасности мир и безопасность. Моя делегация искренне надеется, что Совет сможет принять решение, которое, как все мы хорошо знаем, необходимо. Это решение должно быть твердым, оно должно включать установление всеобъемлющей системы обязательных санкций против Южной Африки, в том числе эмбарго на поставки нефти, оно должно также предусматривать полную изоляцию расистского режима Претории. Совет должен решительно осудить акты угнетения и терроризма режима Южной Африки против ее народа и независимых соседних государств. Совет Безопасности должен заявить о своей солидарности с усилиями миролюбивого южноафриканского народа, которому расисты не оставили никакого выбора, кроме вооруженной борьбы, и выразить ему свою поддержку. Никто из тех, кто стоит на пути принятия Советом такого решения, не сможет избежать ответственности за то кровопролитие, которое, несомненно, будет продолжаться в случае нашего бездействия.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — представитель Вьетнама. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

50. Г-н ХА ВАН ЛАУ (Вьетнам) (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Совет за предоставленную мне возможность участвовать в прениях относительно чрезвычайно серьезного положения, создавшегося в настоящее время в Южной Африке. Я хотел бы также поздравить вас, г-н Председатель, по случаю вашего вступления на пост Председателя Совета в этом месяце. Я искренне надеюсь, что Совет, опираясь на ваш опыт и преданность делу, полностью выполнит свою трудную задачу по рассмотрению одной из самых сложных проблем нашей эпохи, которую представляет собой апартеид в Южной Африке. Я хотел бы также выразить признательность представителю Нигера г-ну Умару за эффективное руководство работой Совета в мае.

51. Общеизвестно, что апартеид осуществляется на практике уже в течение десятков лет и подвергается самому суровому осуждению со стороны всего прогрессивного человечества. Однако режим Претории, несмотря на резолюции международного сообщества и осуждение со стороны мировой общественности, все дальше продвигается по пути расизма. Весь мир был свидетелем многочисленных массовых убийств в Шарпевиле в 1960 году и в Соуэто в 1976 году, а также недавней жестокой репрессии против студентов и школьников. Это не только свидетельство фашистской политики, проводимой режимом апартеида против населения Южной Африки, но и преступления против человечества.

52. Вся возмущенная Южная Африка поднимается на новую борьбу против апартеида и диких репрессий. Уже в течение почти двух месяцев десятки, а иногда даже сотни тысяч студентов и школьников бойкотируют занятия, устраивают сидячие забастовки, демонстрации, требуя от властей освободить всех несправедливо арестованных студентов, приступить к реформе образования, имеющего расистский характер. Они заявили, что если до 6 июня правительство не удовлетворит их требований, они проведут всеобщую забастовку. Следует отметить, что тысячи белых учащихся и учителей также приняли участие в демонстрациях в знак поддержки африканских школьников и студентов. Подразделения расистской полиции открыли огонь по демонстрантам и применили гранаты. В результате десятки школьников были убиты или ранены, сотни — арестованы. Однако молодежь Южной Африки полна решимости отстаивать свои права, продолжать борьбу.

53. Почему же сохраняется и даже обостряется столь серьезное положение на юге Африки?

54. Во-первых, причина кроется в истинном характере режима апартеида в Претории. Расистские колониалисты, напуганные победой революции в Зимбабве, лихорадочно предпринимают меры, с тем чтобы сломить упорное сопротивление населения Южной Африки, не щадя никаких сил, не останавливаясь ни перед какими преступными актами. После восстания в Соуэто они укрепили свою армию, дополнительно закупили оружие и приступили к еще более жестоким контратакам. С того момента, когда знамя независимости взвилось над территорией Зимбабве, они повели себя еще более нагло и заявили, что не допустят повторения событий Зимбабве в Южной Африке. Их ответ на требования южноафриканского народа — „тюрьма или виселица“. Они открывают огонь по тысячам беззащитных юношей и девушек. Их самолеты бомбят пути сообщения, госпитали, населенные пункты соседних стран — Замбии, Анголы, убивая сотни людей и причиняя материальный ущерб, составляющий сотни миллионов долларов. Их войска вступили в Намибию в связи с подготовкой к выборам и установили там марионеточную администрацию, подрывая тем самым законное право намибийского народа на самоопределение. Преступления следуют одно за другим. Таково отвратительное лицо расистского воинствующего режима апартеида Претории, представляющего собой опаснейшую угрозу миру и безопасности на юге Африки, на африканском континенте и во всем мире.

55. Другой причиной такого положения является поддержка, оказываемая международными империалистическими и реакционными силами, в частности Соединенными Штатами, которые используют режим Претории в качестве инструмента репрессий против всей независимой Африки. Некоторые западные страны, не признавая соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций, расширяли свою торговлю с Южной Африкой и продолжали эксплуатировать природные ресурсы этой страны ради своих собствен-

ных экономических и стратегических выгод. Они снабжают Южную Африку современным оборудованием, оказывают значительное содействие в создании ядерного оружия и защищают ее от международных санкций. Эта помощь имеет решающее значение для режима Претории. Не только на местном, но и на международном уровне она означает поощрение преступных действий, осуществляемых в вопиющее противоречие законам и международной этике. В этом отражается также лицемерие тех, кто, выдавая себя за ревностных защитников прав человека, на самом деле является сообщником преступников и втаптывает в грязь все права южноафриканских граждан.

56. Чтобы положить конец этому серьезному кризису в Южной Африке, мы должны ликвидировать его причины: мы должны положить конец политике апартеида в этой стране и прекратить иностранную поддержку Южной Африки. Такова объективная оценка. Единственно правильное и разумное решение состоит в ликвидации апартеида на юге Африки. Вместе с тем не следует удивляться, что некоторые, заявляя о своей поддержке национально-освободительного движения и борьбы южноафриканского народа, обходят молчанием сговор определенных западных держав с режимом апартеида. Это служит неопровержимым доказательством их псевдореволюционного подхода и соглашательства с международными реакционными силами и империализмом в рамках общей стратегии глобального гегемонизма.

57. Акты репрессий, совершаемые сторонниками политики апартеида, еще больше обостряют положение и вызывают цепную реакцию. Состоявшийся в апреле митинг в память восстания в Соуэто, в котором приняли участие многие тысячи цветных студентов и школьников Дурбана, положил начало массовому уходу студентов из университетов в Кейптауне, Йоханнесбурге и Претории. Борцы СВАПО заявляют во весь голос: „Мы готовы с оружием в руках положить конец расистскому режиму!"; „Свободу Намибии!". Народы Замбии и Анголы решительно осуждают преступления режима апартеида и обязуются всегда поддерживать мужественный южноафриканский народ.

58. Народ и патриотическая молодежь Южной Африки не одиноки в своей борьбе. Специальный комитет против апартеида решительно требует осуществления санкций против южноафриканского режима меньшинства. Участники Международного семинара по вопросу о женщинах и апартеиде, недавно завершившего работу в Хельсинки, выразили свою солидарность с борьбой, которую ведут женщины и народ Южной Африки против преступной политики расистов Претории. Шестая Конференция глав государств и правительств неприсоединившихся стран, состоявшаяся в Гаване, вновь подтвердила, что свобода, мир, безопасность и прогресс в южной части Африки не могут быть обеспечены, если апартеид не будет ликвидирован и заменен демократическим строем.

59. Вся Африка и все революционные и прогрессивные силы мира вновь продемонстрировали на

этом высоком международном форуме свою боевую солидарность с борьбой народа и молодежи Южной Африки. „Борьба продолжается, победа будет за нами!" — таков лозунг, с которым всегда ведут свою победоносную битву угнетенные народы Африки.

60. По объективному закону, определяющему поступательное движение народов, там, где есть репрессии, возникает борьба, масштабы которой прямо пропорциональны степени угнетения. В конце концов правое дело народа побеждает.

61. Героическая борьба, которую ведет африканский народ, красноречиво доказывает эту истину, равносильную историческому закону. Несмотря на жесточайшую форму угнетения, тюрьмы, пытки и репрессии, народы южной части Африки восстали и шаг за шагом вытесняют империализм и колониализм, с тем чтобы добиться подлинной национальной независимости и свободы. Новым доказательством этого стала яркая победа народа Зимбабве.

62. Патриоты Южной Африки под знаменем национально-освободительного движения успешно поднимают на борьбу самые могучие силы страны против политики апартеида, осуществляемой расистским режимом Южной Африки. Он оказывается в беспрецедентной изоляции и подвергается самому суровому осуждению всего человечества. Если расисты будут преднамеренно игнорировать эту ситуацию и будут продолжать свою преступную деятельность, то это неизбежно приведет их к участи многих других угнетателей и диктаторов, уже выметенных историей из Азии, Африки и Латинской Америки.

63. Народ и правительство Социалистической Республики Вьетнам вновь заверяют мужественные народы Южной Африки и Намибии в своей неизменной солидарности с их героической борьбой за ликвидацию колониалистского расистского режима апартеида, за независимость, свободу, достоинство и равенство.

64. Вместе со всем международным сообществом мы решительно осуждаем фашистский режим Претории за его отвратительные преступления против народов и молодежи Южной Африки и Намибии.

65. Мы также подтверждаем свою полную солидарность с „прифронтовыми" государствами, которые не щадят усилий и не останавливаются ни перед какими жертвами в своей поддержке освободительных движений в южной части Африки.

66. Мы решительно поддерживаем законные требования АНК, выступающего за немедленное освобождение Нельсона Манделы, всех политических заключенных и брошенных в тюрьмы южноафриканских школьников, а также за прекращение репрессий против патриотов, рабочих, священнослужителей, студентов и школьников. Мы поддерживаем высказанное предыдущими ораторами требование о строгом соблюдении эмбарго на поставки оружия и нефти Южной Африке.

67. В заключение я хотел бы обратиться к Совету Безопасности, учитывая его высокую ответственность перед историей и перед международным сообществом, с просьбой принять необходимые новые решения и эффективные меры, включая применение главы VII Устава, против расистского режима Южной Африки.
68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — представитель Бахрейна. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.
69. Г-н ас-САФФАР (Бахрейн) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поблагодарить вас и других членов Совета за предоставленную возможность принять участие в прениях от имени нашего правительства, а также в качестве нынешнего председателя Группы арабских стран. На прошлой неделе я поздравил вас с занятием поста Председателя Совета в текущем месяце. Позвольте мне сегодня от себя лично и от Группы арабских стран выразить вам признательность за мудрое руководство работой Совета. Арабская группа, которую я имею честь представлять, уверена в том, что ваша мудрость и дипломатические способности обеспечат Совету возможность принять кардинальное и недвусмысленное решение в связи с тревожной ситуацией в Южной Африке.
70. Участие моей делегации в обсуждении от имени Группы арабских стран является не только проявлением афро-арабской солидарности, уже неоднократно продемонстрированной также и на высшем уровне, но и доказательством нашего единства в борьбе против расизма, эксплуатации и иностранного господства.
71. Вопрос о Южной Африке всегда занимал важное место в работе Совета и в прениях Генеральной Ассамблеи. Прошло уже более трех десятилетий, а Организация Объединенных Наций все еще обсуждает вопрос об апартеиде и принимает резолюции, осуждающие жестокости расистской политики правительства Южной Африки. Политика апартеида не только ложится пятном на совесть человечества, она также представляет собой подлинную угрозу миру и безопасности во всем мире.
72. Сегодня Совет вновь вынужден вернуться к вопросу о политике апартеида, которой придерживается и которую осуществляет расистский режим Претории. И я спрашиваю себя: сможет ли Совет на этот раз принять эффективные меры, которые действительно необходимы, чтобы положить конец опасному и трагическому положению в Южной Африке?
73. Апартеид — это не только официальная идеология государства; это также система угнетения и эксплуатации народа расистским меньшинством. Это не только политика, которая отрицает самые элементарные права миллионов людей, но и форма рабства XX века.
74. Существование такой системы в течение более трех десятилетий после подписания Устава Организации Объединенных Наций в Сан-Франциско и принятия Всеобщей декларации прав человека — это прямой вызов международному сообществу и принципам, на которых была основана Организация Объединенных Наций.
75. Такой режим, основанный на угнетении большинства белым меньшинством, не может долго сохраняться, потому что он противоречит принципам свободы, равенства и справедливости — международным принципам, записанным в Уставе. Мы убеждены в том, что расистский режим в Южной Африке не смог бы выжить без экономической и финансовой помощи и военной поддержки со стороны определенных западных держав. К сожалению, приходится констатировать, что некоторые державы, пользующиеся большим влиянием в международном сообществе, и в частности некоторые постоянные члены Совета, продолжают поддерживать расистское правительство Южной Африки.
76. Двадцать лет назад южноафриканцы, восставшие в Шарпевиле против дискриминационных законов, запрещавших им передвигаться по стране без специального разрешения, подверглись жестокой расправе. Массовый расстрел в Шарпевиле остается символом борьбы черного народа Южной Африки против несправедливых и дискриминационных законов. Угнетенные слои населения, практически обращенные в рабство, вновь восстали в 1976 году, полные решимости не давать передышки белым расистским властям. Но если в результате расстрела в Шарпевиле в марте 1960 года движение сопротивления режиму апартеида замедлилось, то жестокое подавление первой волны мятежа, возникшего в Соуэто 16 июня 1976 года и распространившегося с чрезвычайной быстротой на другие черные гетто Южной Африки, лишь усилило гнев, мобилизовало энергию и укрепило боевой дух народа.
77. События, недавно происшедшие в Южной Африке следует рассматривать в этом же контексте. Вновь расистский режим Претории столкнулся с сопротивлением системе апартеида, которая навязывается миллионам цветных африканцев. Черная молодежь Африки открыто протестует против расистской политики в системе образования. На эти протесты режим Претории, как обычно, отвечает террором. Осуществляются убийства и массовые аресты. Мирные протесты — это единственное средство, которым, располагают слабые и ни в чем не повинные люди, для того чтобы выразить свое несогласие с несправедливостью и системой угнетения. Уроки недавней истории свидетельствуют, что угнетение не может долго продолжаться, потому что политика угнетения приводит к усилению боевого духа и укреплению сил сопротивления.
78. Правительство Южной Африки продолжает свою незаконную оккупацию Намибии и настойчиво проводит свою политику апартеида и „бантустанизации”

несмотря на решения Международного Суда, Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Режим Претории нагло отказывается уйти из этого района и тем самым лишает народ Намибии права на самоопределение. Южноафриканские силы используют Намибию даже в качестве базы агрессии против соседних африканских стран, таких как Ангола и Замбия.

79. Мы считаем, что долг и ответственность Совета в соответствии с Уставом совершенно ясны. Совет должен найти решение в связи с трагедией африканского народа, который неизмеримо долго страдает от господства расистского кровавого режима меньшинства. Этот режим не смог бы существовать, не пользуясь поддержкой и поощрением определенных держав, в том числе со стороны аналогичного ему расистского режима Израиля. Израиль имеет долгую историю сотрудничества с правительством Южной Африки. Фактически это сотрудничество идет гораздо дальше традиционного сотрудничества двух расистских режимов. Оно выходит за рамки общности этих двух государств, которые практикуют колониализм, расизм и эксплуатацию.

80. Нас тревожат две различные системы. Первая — это система апартеида, которая существует в Южной Африке. Вторая, без которой не смогла бы сохраняться первая, — это система международной поддержки стран, подобных Южной Африке и Израилю. Последняя позволяет им продолжать свою политику в нарушение Устава и Всеобщей декларации прав человека. Международное сообщество несет ответственность за существование таких расистских систем, преследующих и угнетающих другие народы.

81. Продолжающийся поток оружия, военных материалов и техники в Южную Африку не только не содействует сохранению стабильности в этом районе, но, наоборот, способствует росту насилия в нем. Достаточно обратить внимание на сходство между режимами Израиля и Южной Африки. Обе страны сохраняют свой колониальный порядок путем наращивания военного потенциала, включая ядерные вооружения. В Южной Африке ты — существо высшей расы, если ты белый; в Израиле — если ты еврей, хотя мы, кстати, не знаем, каково положение черных евреев в израильском обществе. Оба режима проводят политику угнетения, дискриминации и расизма против коренного населения.

82. Нынешние заседания Совета обращают внимание международного общественного мнения на бесчеловечные и унижительные условия, навязанные расистским режимом миллионам африканцев, борющихся за свободу и человеческое достоинство. Мы надеемся, что в ходе этих заседаний Совет сможет принять меры по осуществлению действенного эмбарго на поставки нефти, как было заявлено Организацией стран — экспортеров нефти. Мы также надеемся, что Совет примет решение положить конец экономическому и ядерному сотрудничеству с режимом меньшинства в Южной Африке. Эти меры позволят международному сообществу нанести тяжелый удар по расистскому

режиму белого меньшинства и добиться ликвидации политики апартеида в Южной Африке.

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — представитель Румынии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать заявление.

84. Г-н МАРИНЕСКУ (Румыния) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, позвольте мне, прежде чем перейти к вопросу сегодняшних прений, выразить особое удовлетворение моей делегации в связи с тем, что вы, представитель Норвегии, являетесь Председателем Совета в этом месяце, а также пожелать вам успеха в выполнении этой важной задачи.

85. Я также хотел бы выразить признательность вам и другим членам Совета за предоставленную делегации Румынии возможность принять участие в данных прениях.

86. Участие моей делегации в этих прениях — логическое следствие активной и решительной борьбы Румынии против политики апартеида и расовой дискриминации. Румыния постоянно оказывала поддержку усилиям международного сообщества, народов и национально-освободительных движений юга Африки, направленным на ликвидацию империалистической, колониальной, расистской политики и любых форм господства и угнетения.

87. Пагубность политики апартеида и расовой дискриминации, чрезвычайно напряженное положение на юге Африки и его серьезные последствия для мира, сотрудничества и безопасности на африканском континенте и во всем мире неоднократно обсуждались здесь, в Совете. Африканские и многие другие страны, включая Румынию, не раз обращались к Совету и призывали принять меры, чтобы положить конец политике апартеида, которая является самой унижительной формой неравенства и угнетения цветного населения, подавления прав человека и свобод и которая порождает насилие, акты вмешательства и агрессии против соседних независимых государств.

88. Прошлые прения и принятые до сих пор Советом меры не были достаточными, для того чтобы улучшить положение в Южной Африке. Опасность апартеида, квалифицируемого как преступление против человечества, лишь возросла. Напряженность в Южной Африке достигла в настоящее время беспрецедентного уровня. Недавние политические, экономические и социальные меры, принятые правителями Претории в рамках так называемой тотальной стратегии, с помощью которой они стремятся создать впечатление, что политика апартеида меняется, направлены в конечном счете на раскол цветного населения, вынужденного в своей собственной стране жить, согласно расовому критерию, в бантустанах. Эти меры лишь подчеркивают коренные противоречия между незначительным меньшинством узурпаторов, находящихся у власти, и большинством цветного населения, которое лишено элементарных прав и свобод.

89. Африканские делегации в ходе прений показали, что расистский режим даже усилил свои репрессивные меры, оказывая давление на черное большинство и другие слои южноафриканского населения, борющиеся за осуществление своих законных прав и ликвидацию расистской системы. Широкие расистские репрессии сопровождаются ростом актов насилия против народа Намибии, который под руководством СВАПО выступает за ликвидацию незаконной оккупации своей страны Южной Африкой, против непрекращающихся агрессивных действий в отношении „прифронтовых” государств, в особенности Анголы и Замбии, действий, которые осуждались и осуждаются Румынией и всем международным сообществом.

90. Совершенно очевидно, что сегодня расистский режим сталкивается с наиболее серьезным кризисом в своей истории. Победа народа Зимбабве, имеющая далеко идущие последствия и значение для юга Африки, усугубила изоляцию расистского режима Претории и приблизила неизбежный конец устаревшей системы апартеида.

91. Нынешние репрессивные меры против процесса, направленного на ликвидацию апартеида, против распространившегося по всей стране движения студентов и школьников, выступающих за отмену дискриминационной системы образования, еще раз подтверждают, что расистское правительство, столкнувшись с ростом борьбы за равенство и социальную справедливость, становится все более жестоким и бесчеловечным.

92. Вот почему, по нашему мнению, Совет должен выполнить свой долг и принять решительные и срочные меры, с тем чтобы в соответствии с требованием африканских народов прекратить насилия и репрессии, положить конец арестам и задержаниям противников политики апартеида, добиться освобождения политических заключенных и прежде всего народного лидера Нельсона Манделы. В этом отношении Устав предусматривает меры, которые могут и должны быть приняты, когда мир и безопасность поставлены под угрозу. Представители африканских стран и другие ораторы внесли предложения, которые заслуживают внимательного рассмотрения в Совете. Новые меры должны сыграть основную роль в деле ликвидации напряженности и поддержки африканского народа. Они должны обеспечить участие всего населения Южной Африки, без различия цвета кожи, расы или религии, в построении своего собственного будущего, они должны содействовать свободному и независимому развитию народов этой части мира.

93. Делегация Румынии неоднократно подтверждала в Совете свою твердую позицию относительно политики апартеида. Румыния по-прежнему решительно осуждает политику апартеида и расовой дискриминации, бросающую вызов человечеству, являющуюся грубым нарушением прав черного большинства населения Южной Африки, Устава и Всеобщей декларации прав человека. Эта политика представляет собой серьезную угрозу международному миру и безопасности. Мы

считаем, что в нынешних обстоятельствах, когда стремление народов к свободе и независимости явно преобладает во всем мире, упразднение системы господства и угнетения приобретает неотложный характер. Для решения этой задачи необходимо добиться солидарности всех прогрессивных, демократических и антиимпериалистических сил, поддерживающих справедливую борьбу народа Южной Африки за свободу и человеческое достоинство.

94. Я хотел бы подчеркнуть, что Румыния, оказывая решительную поддержку действиям Организации Объединенных Наций, была соавтором многих резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, направленных на то, чтобы заставить Южную Африку отказаться от политики апартеида. Как известно, Румыния строго выполняет санкции, принятые против Южной Африки Организацией Объединенных Наций, и не поддерживает никаких отношений с этой страной.

95. Напоминая недавно об основных направлениях внешней политики Румынии, президент Николае Чаушеску подтвердил твердую позицию румынского народа, позицию поддержки национально-освободительной борьбы:

„Румыния поддерживает и всегда будет поддерживать национально-освободительную борьбу народов против империализма, колониализма и неокониализма, против расистской политики и политики апартеида, против всех форм иностранного господства и угнетения, поскольку она считает, что самым священным правом каждого народа является право быть хозяином своей собственной судьбы в своей стране”.

96. В послании, направленном недавно президенту Румынии, президент АНК г-н Тамбо выразил благодарность и признательность руководству АНК за боевую солидарность румынского народа, за активную поддержку, оказываемую Румынией национально-освободительным движениям юга Африки.

97. Делегация Румынии убеждена в том, что в результате этих прений Совет примет меры, которые будут достаточно решительными, для того чтобы придать новый импульс общим усилиям, направленным на окончательную ликвидацию политики апартеида и расовой дискриминации и на осуществление стремления южноафриканского народа к свободе, человеческому достоинству и социальному прогрессу.

98. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить членам Совета, что мною получено письмо от представителя Японии, в котором он просит предоставить ему возможность выступить с заявлением в связи с тем, что сегодня на своем заседании Совет почтил память покойного премьер-министра Японии. В соответствии с обычной практикой я предлагаю удовлетворить просьбу представителя Японии.

Предложение принимается.

99. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я приглашаю представителя Японии занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

100. Г-н НИСИБОРИ (Япония) (*говорит по-английски*): Мы глубоко признательны за соболезнования и сочувствие, выраженные вами, г-н Председатель, правительству и народу Японии в связи с кончиной премьер-министра Охиры. Я весьма благодарен за предоставленную возможность высказать эту признательность Председателю и всем членам Совета.

101. В момент, когда весь японский народ переживает чувство глубокой скорби и утраты, эти выражения сочувствия служат нам стимулом для решительного продолжения усилий нашего покойного премьер-министра, направленных на осуществление высоких идеалов, воплощенных в Уставе.

102. Г-н Охира придавал большое значение работе Организации Объединенных Наций и в особенности Совета Безопасности. В качестве министра иностранных дел Японии, а затем в качестве премьер-министра он принимал участие в работе различных форумов

Организации Объединенных Наций, прежде всего Генеральной Ассамблеи и Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. В течение своей долгой политической и государственной карьеры г-н Охира демонстрировал твердую приверженность идеалам всеобщего мира и процветания. Я хотел бы в данный момент заверить вас, г-н Председатель, и других членов Совета в том, что кончина нашего уважаемого лидера никоим образом не уменьшит преданности моей страны этим идеалам. Наша делегация и новое правительство будут, как и до сих пор, содействовать миру и процветанию во всем мире.

103. Я передам выраженные здесь соболезнования правительству и народу Японии, а также членам семьи премьер-министра Охиры, которые найдут в них источник утешения и поддержки.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

Примечание

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, десятая сессия, Дополнение №14, пункт 295.*

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . اسألهم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу : Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
